

# La relación verdadera de López Maldonado y su paralelismo con otras relaciones de la época para explicar la boda de Ana de Austria y Luis de Borbón

Ana María Maldonado Cuns

Universidad de Santiago de Compostela

anaglab@yahoo.es

## Resumen

La doble boda entre Ana de Austria con Luis de Francia y el príncipe Felipe con Isabel de Borbón dio lugar a numerosas relaciones de uno y otro lado de la frontera. Se ha tomado como base una de las relaciones de López Maldonado que narran el viaje hasta la frontera con Francia de Ana de Austria, la hija mayor de Felipe III y Margarita de Austria: *Los grandiosos desposorios de la Serenísima Infanta de España, con el Christianísimo Luys Rey de Francia 13* (Barcelona, Esteban Liberós, 1615). Con ésta y otras relaciones se detalla el viaje desde el 17 de octubre de 1615 hasta el 9 de noviembre, día de las entregas en el estuario del Bidasoa. Además, se explica cómo estaba compuesto el séquito, las fiestas y corridas de toros que se hicieron, la entrada y salida de las ciudades, la riqueza del duque de Lerma, entre otras cuestiones.

## Palabras clave

Relaciones de sucesos; López Maldonado; Felipe III; Ana de Austria

## Abstract

*López Maldonado's 'Relación verdadera' and its Parallels with other Contemporary Accounts of the Marriage of Anne of Austria and Louis XIII.*

The weddings of Anne of Austria and Louis XIII, and of Prince Philip (who was to become Philip IV of Spain) and Elizabeth of France, gave rise to numerous news pamphlets on the both sides of the Franco-Spanish border. One of those pamphlets -López Maldonado's *Los grandiosos desposorios de la Serenísima Infanta de España, con el Christianísimo Luys Rey de Francia 13* (Barcelona, Esteban Liberós, 1615)-, has been taken as the basis for consideration of the treatment of the journey from the border made by Anne of Austria, the eldest daughter of Philip III and by Margaret of Austria. This and other accounts describe the journey from October 17, 1615 to November 9, the day on which the brides were exchanged at the estuary of the Bidasoa, providing details of such things as the retinue, the celebrations and the bullfights

that were put on, the entries and exits from the cities on the route, and the Duke of Lerma's lavish reception.

### Keywords

Single event news pamphlets; López Maldonado; Philip III; Anne of Austria

La doble boda entre Ana de Austria con Luis de Francia y el príncipe Felipe con Isabel de Borbón dio lugar a numerosas relaciones de uno y otro lado de la frontera. De ellas dan noticia Ruggieri (1873), Francisco Silvela (1901), Alenda (1903), Simón Díaz (1958), Palau y Dulcet (1964), Agulló (1966), entre otros. También contaron estas bodas Luis Cabrera de Córdoba (1857) y Mantuano (1618). Este último escribió una obra estrictamente dedicada a este tema: *Casamientos de España y Francia, y Viage del duque de Lerma llevando la reyna Christianissima doña Ana de Austria al Passo de Beobia y trayendo la Princesa de Asturias, nuestra señora* (Madrid, 1618, impresor Tomás Iunti). Esta obra proporciona innumerables datos, pero no se citará de ella en exceso por no tratarse de una relación de sucesos.

Para este asunto se tomará como base una de las relaciones de López Maldonado que narran el viaje hasta la frontera con Francia de Ana de Austria, la hija mayor de Felipe III y Margarita de Austria. Allí se realizaría el intercambio de princesas, Ana de Austria como futura reina de Francia e Isabel de Borbón como futura reina consorte de España. Se tendrán en cuenta otras relaciones que también completan datos de este viaje o que varían algunos de ellos.

Como era habitual, los autores de estas relaciones solían tener cargos u oficios que estaban vinculados con la Corona, a algún noble o a algún príncipe de la Iglesia (Cabrera, 1997: 21, Zapata, 2008: 344) y López Maldonado no será una excepción. Él mismo indica su cargo: “criado de su Majestad y ayudante de cámara”,<sup>1</sup> también señala su vinculación con la nobleza, ya que le dedica el *Cancionero* de 1586 a doña Tomasa de Borja y Enríquez, prima hermana del du-

1. Ayuda de cámara como Bernabé de Vibanco y Velasco, Simón Díaz (1983).

que de Lerma, e indica en ese momento que es su “criado”. Por lo tanto, tendría contacto con el Rey Felipe III, ya que un ayudante de cámara era el “criado que sirve en la cámara del Rey y de otro cualquier personaje ayudando al camarero” (*Diccionario de Autoridades*) y también viviría de primera mano lo que contaba en las relaciones. No sería extraño que fuese uno más de las personas que acompañasen al Rey y la futura reina en la comitiva real que hacía el viaje tan citado.

López Maldonado escribió dos relaciones, ambas de 1615: *Relación verdadera y digna de eterna memoria del razonamiento que hizo la Majestad del Rey don Phelipe nuestro Señor a la Sereníssima Reina de Francia su hija, de las discretas, y amorosas razones que entre los dos pasaron, y de cómo a todos los consejos y avisos de su padre le respondió aguda y discretamente antes de partirse a San Juan de Luz donde se han de ver y juntar las dos Majestades Española y Francesa*<sup>2</sup> (Barcelona, 1615, 2 hojas, en verso) y *Los grandiosos desposorios de la Sereníssima [sic] Infanta de España, con el Christianísimo Luys Rey de Francia 13 y la sumptuosa jornada que el Duque de Lerma ha hecho a la raya de Francia acompañando a la señora Infanta hasta la entrega, y las grandes fiestas que se han hecho el día que salieron desta ciudad de Burgos sus Magestades* (Barcelona, 1615, en prosa, 2 hojas y una hoja antepuesta con un grabado).

Ambas son relaciones impresas en Barcelona por Esteban Liberós. En esta ciudad “las relaciones barcelonesas se imprimieron casi todas en cuatro páginas en formato cuarto, a diferencia de las relaciones producidas en otras partes de la Península” (Ettinghausen, 2008). Esto tenía una finalidad propiamente comercial, ya que la inversión en papel era menor y los costes de producción también, por lo que el precio era menor que en otras relaciones con mayor tamaño. Otra finalidad atribuida a su pequeño tamaño era el fácil manejo de las mismas para su lectura. Las dos relaciones de Maldonado cumplen las premisas anteriores: son de pequeño tamaño<sup>3</sup> y el número de páginas es cuatro, aunque la relación en prosa tiene un grabado antes de ella que ocupa una quinta página. Éste no es un mero adorno, sino que servía al prospectivo comprador para identificar la temática de la relación. En el caso de la relación *Los grandiosos desposorios de la sereníssima [sic] infanta...* tiene antepuesto un grabado con una flor de lis, lo que indicaba que la noticia era venida de Francia. Aparecen dos letras dentro del mismo: *L* y *M*. Estas iniciales corresponden al librero de origen veneciano establecido en Barcelona: Lelio Marini y las mismas fueron utilizadas por Esteve Liberòs, ya que el taco xilográfico que las contenía fue vendido al primer socio de Esteve Liberòs y por ende pasaron a Liberós que las utilizó para “relaciones y cartas públicas de tema florentino y especialmente francés” (Expósito, 2014: 266-267).<sup>4</sup> También en esta relación hay un escudo debajo del título y antes de comenzar la narración de los sucesos.

2. Biblioteca Nacional de Madrid, R/12570 y Biblioteca Universitaria de Barcelona: B-59-3-42-43.

3. El tamaño de la relación en verso es de 20'3 cm de largo y 15'1 de ancho.

4. Quiero agradecer a Ricard Expósito la comunicación de estos datos, que forman parte de su Tesis Doctoral, leída a principios de 2014.

Estas dos relaciones mencionadas de Maldonado aparecen en un tomo faciticio que se encuentra actualmente en la Biblioteca Universitaria de Barcelona. Su orden de aparición es el siguiente: *Relación verdadera de las capitulaciones que se hizieron entre el Príncipe nuestro Señor y la Infanta de Francia, y de la Infanta de España con el Rey de Francia* (Barcelona, en casa de Gabriel Graells, 1612),<sup>5</sup> *Los grandiosos desposorios de la Sereníssima Infanta de España, con el Christianissimo Luys Rey de Francia 13 y la sumptuosa jornada que el Duque de Lerma ha hecho a la raya de Francia acompañando a la señora Infanta hasta la entrega, y las grandes fiestas que se han hecho el día que salieron desta ciudad de Burgos sus Magestades*<sup>6</sup> (de López Maldonado), *Los desposorios y casamientos del Príncipe de las Españas, nuestro Señor don Felipe, Quarto deste nombre, con la serenissima Madama Ysabel de Bourbon, hija mayor de los reyes Christianissimos de Francia, con todas las ceremonias que en esto passaron, desde diez y siete de octubre, hasta diez y ocho, que se celebraron los dichos desposorios y casamientos* (Barcelona, Sebastian Mathevat, 1615)<sup>7</sup> y *Relación verdadera y digna de eterna memoria del razonamiento que hizo la Majestad del Rey don Phelipe nuestro Señor a la Sereníssima Reina de Francia su hija, de las discretas, y amorosas razones que entre los dos pasaron, y de cómo a todos los consejos y avisos de su padre le respondió aguda y discretamente antes de partirse a San Juan de Luz donde se han de ver y juntar las dos Majestades Española y Francesa* (relación en verso de López Maldonado).<sup>8</sup> Por lo tanto, relaciones con temática perteneciente a esta boda.

### La boda de Ana de Austria y Luis de Borbón, futuro Luis XIII, a través de las relaciones de sucesos

Esta “prensa popular”, como caracteriza Victoria Campo las relaciones de sucesos, contaba a la población los numerosos fastos que se hicieron para estas bodas. Se detallan de manera diferente en cada relación, pero un denominador común es la finalidad política que se extrae de todas ellas. Según la relación de la que se trate, se alaba a la monarquía o a quien ejerce el poder, como el duque de Lerma. Se cumple la máxima de ser “vehículos de transmisión de mensajes ideológicos sobre las bondades, en nuestro caso, de quienes ejercen el poder” (Campo, 1996).

Las numerosas relaciones de sucesos que se imprimieron sobre este doble matrimonio concertado, no solo respondían a la importancia del hecho histórico en sí, puesto que supuso la unión de dos monarquías cristianas, la paz temporal entre ellas y así se difundía “el mensaje de la estabilidad política del país por dichas bodas” (Ettinghausen, 2008). Implicaban, además, que cada

5. Biblioteca Universitaria de Barcelona, B-59-3-42-40.

6. Biblioteca Universitaria de Barcelona, B-59-3-42-41.

7. Biblioteca Universitaria de Barcelona, B-59-3-42-42.

8. Biblioteca Nacional de Madrid: R/12570 y Biblioteca Universitaria de Barcelona: B-59-3-42-43.

país se podía ocupar de sus problemas individuales, de sus propios enemigos, por ejemplo, las relaciones entre Cataluña y España que no eran buenas en estos años, los turcos, África... Sino que este amplio número de relaciones en torno a este tema también se debieron a otros factores importantes, como la larga duración en el tiempo entre los preparativos y las ceremonias, ya que comenzaron a gestarse los trámites en 1611 cuando los futuros contrayentes todavía eran unos niños.

Ana Mauricia de Austria había nacido el 22 de septiembre de 1601 y Luis de Borbón también el mismo año. El 30 de abril de 1611 se acuerdan estos matrimonios (véase Martínez Ruiz, 2000). Las capitulaciones matrimoniales se ratificarían un año después, y dada la edad de los contrayentes, los matrimonios tardarían en efectuarse varios años cuando Ana tuviera 14 años. La consumación de los mismos tendría que esperar todavía unos años más.

La información de la gestación del concierto matrimonial es ofrecida en distintas relaciones. A través de ellas se sabe que el duque de Pastrana fue el encargado de ir a Francia para concertar ese doble matrimonio. Llega a París el 13 de agosto de 1612 “con la suntuosidad y acompañamiento que es notorio”<sup>9</sup> (*Relación de la audiencia que se le dio al Príncipe de Merito, Duque de Pastrana embajador extraordinario, en Paris por los Cristianissimos reyes de Frãncia*).<sup>10</sup> Allí es recibido por el duque de Guisa el 16 de agosto, jueves, y se acuerda que se firmen las capitulaciones matrimoniales entre el príncipe Felipe de Austria e Isabel de Borbón el 24 de agosto a las cinco de la tarde.

Paralelamente, pero en España, se firman las capitulaciones matrimoniales entre Ana de Austria y Luis de Borbón el 22 de agosto. Este día llega el duque de Humena a las cuatro de la tarde al Prado de San Jerónimo donde se encontraba el duque de Lerma. Esta llegada de la comitiva, el número de oficiales que acompañaban a ambos duques, el atuendo de ambos es descrita en *Relación verdadera de las capitulaciones se hizieron entre el Príncipe nuestro señor y la Infanta de Francia, y de la Infanta de España con el Rey de Francia* (Barcelona, en casa de Gabriel Graells). En este encuentro se firman dichas capitulaciones matrimoniales:

Como la Reina de Francia llevaba quinientos mil escudos de dote puestos en París y cinquenta mil ducados de joyas, y que el Rey de Francia le daba de arras veinte mil ducados de renta, la cual hizo renunciación de lo que le tocasse en España, y si quedase biuda sin hijos, fuesse para ella esta renta y su dote, y la dexasse volver a los reynos de España donde se pudiesse casar a voluntad de su Magestad, sin impedimento, y cumpliendo agora doze años la an de llevar de España a Francia, la qual tiene once (*Relación verdadera en la qual se declara la embaxada que dio el Duque de Umena, y capitulaciones entre España y Francia*)<sup>11</sup>

9. En *L'entree de Monseigneur le duc de Pastrana, ambassadeur extraordinaire de sa Majesté...* se indica quiénes acompañaban al duque.

10. Biblioteca de Sevilla: A 109/085 (081), A 110/127 (26) y Biblioteca Nacional de Madrid VE/1383-7.

11. Biblioteca de Sevilla: A 109/085 (091).

No se dejó ningún detalle de esta boda al azar, puesto que importantes asuntos políticos y de sucesión dinástica estaban en juego entre los dos países. Por lo que ciertos actos que se señalan en algunas relaciones de sucesos son repetitivos, como la renuncia de Ana de Austria a todos sus derechos dinásticos que se habían estipulado en las capitulaciones matrimoniales de 1612 y que se repiten en 1615: “A doce de noviembre uvo Consejo de Estado en San Augustin, [...] entraron en él su Majestad, el Padre Confessor, el Arçobispo de Burgos, el Marqués de Velada y el Marqués de la Laguna. Duró desde las doce del día hasta las cinco de la tarde. Lo que resultó deste Consejo fue que la Reina de Francia hizo donación al Rey su padre de todo el derecho que tiene a España”.<sup>12</sup> La fecha que da Rodríguez Gamarra en esta relación no es la correcta, puesto que si ésta renuncia a sus derechos dinásticos en esta fecha, ello hubiese ocurrido tras la boda, hecho que no sucedió. Mantuano (1618: 104-121) da la fecha del 17 de octubre, pero indicando erróneamente que se trata del viernes, y no del sábado.

En octubre de 1615 comienza el viaje de Ana de Austria hasta la frontera con Francia. Este viaje es descrito en múltiples relaciones, puesto que esta información interesaba a un amplio público lector. La competencia de los corresponsales comienza también con el viaje en sí mismo, ya que el progreso del viaje tenía “rápida caducidad” (López Poza, 2006). Se pone en juego un engranaje para que la noticia salga rápido y no pierda interés para el lector. Así “importaba mucho la rapidez en el proceso de comunicación: la creación escrita de la noticia, su traslado al editor, la obtención de la licencia oportuna, la composición, la tirada, la distribución para la venta...” (*ibid.*) Era un proceso largo y también caro, porque se implicaban a los corresponsales para que fuesen a los correos o estafetas a entregar sus relaciones.

El viaje de Ana de Austria hasta el estuario del río Bidasoa en la frontera con Francia es relatado en su relación en prosa *Los grandiosos desposorios...* por López Maldonado como una crónica. Precisa “las coordenadas de lugar y tiempo, registra los personajes que intervinieron en el desfile y su vestuario” (Ledda, 2006). Esto lo consigue a través de la modalidad descriptiva y denotativa, ya que indica día, lugar, suceso y descripción detallada. Asimismo la función informativa es primaria, como en la *Relación de los felicísimos casamientos...* de Clemente Hidalgo. Intentan provocar la visión de lo que acontece a través de la palabra escrita, informar de unos hechos con “casi” imágenes, reconstruir la realidad a través de la palabra a modo de écfrasis. Esto lo logran por medio de esas descripciones tan profusas del vestuario de los participantes, del mobiliario, etc.

La mayoría de las relaciones en torno a este viaje de las princesas comienzan el 17 de octubre, sábado, y en Burgos.<sup>13</sup> Así la relación en prosa de López Maldona-

12. En *Tercera relación de los felicísimos casamientos del Príncipe don Filipe...* Rodríguez Gamarra, 1615.

13. Para el viaje y casamiento de la princesa Isabel y Felipe se pueden ver *Los desposorios y casa-*

do o la *Relación de los felicísimos casamientos de los reyes...* de Clemente Hidalgo.<sup>14</sup> Ambas indican que por la tarde fue el conde de Altamira con los caballeros de Burgos y todo su acompañamiento a casa del embajador de Francia. Llevaba consigo el poder del Rey para que el duque de Lerma representase por poderes al príncipe Luis de Francia. Por la noche hubo los siguientes festejos: “repique de campanas, tiros y cohetes” (Hidalgo, *Relación de los felicísimos...*, 2v), sarao que empezó a las once y acabó a las tres de la madrugada (Rodríguez Gamarra, 1615) y “luminarias”. Maldonado especifica cómo se organizaron estas luminarias: “salieron treinta y seis cavalleros de máscara en cuatro quadrillas: la una a lo francés de tabí de plata verde con pasamanos de plata y oro; la segunda a lo español de tabí de plata blanco con pasamanos de plata, sombreros grandes y altos con muchas plumas; la cuarta a lo montañés, con gabanes redondos, todos de tabí de nácar, cuajado de pasamanos de plata” (1r). Los datos que ofrece la relación de Maldonado sobre las cuadrillas son incompletos, puesto que no especifica cómo iría vestida la tercera cuadrilla. Mantuano indica que se trata de seis cuadrillas como Rodríguez Gamarra: “hicieron los caballeros de Burgos una encamisada de seis cuadrillas de a seis cada una en diferentes trajes: una de franceses, otra de flamencos, otra de borgoñones, otra de españoles, otra de turcos y otra de aldeanos”.

El domingo 18 de octubre por la mañana a las nueve (Hidalgo, *Relación de los felicísimos...*) “salieron las guardas vestidos de la librea” (López Maldonado, 1615) e hicieron un alarde, esto es, una formación militar en la que se pasaba revista o se hacía exhibición de los soldados y de sus armas. Este ejército no estaría vestido de igual modo, ya que la librea —la chaqueta y el calzón corto— no era igual para todos. No había uniforme militar, sino que solían llevar sus propias ropas con un distintivo exterior, tales como los colores de cada estado o provincia. Aunque en el caso de esta relación los soldados estaban exhibiéndose y no en batalla, por lo que podría pensarse en que irían uniformados, ya que se citan en numerosas relaciones que tienen que quitarse o ponerse la librea. Tampoco se descarta que algún regimiento de élite presente en estos actos estuviesen uniformado, puesto que podía ocurrir, aunque fuese en escasas ocasiones, tal y como señala Bandrés (2002: 297). Cita Maldonado un gran acompañamiento: guardas, oficiales, lacayos, pajes, gentiles hombres aderezados “con mucho oro”, el caballerizo, mozos, litereros... Todos ellos se sitúan y salen en un orden jerárquico establecido hacia el palacio del duque de Lerma. “Cada uno en su puesto; según su *status* y *situs* en la jerarquía palaciega” en palabras de Lisón Tolosana (1991: 133).

“A las once”, según López Maldonado y Mantuano, salen desde el palacio a la iglesia mayor para celebrar los esponsales. Nuevamente cita Maldonado toda la comitiva: los guardas por su orden, los caballeros de la ciudad, los caballeros

---

*mientos...* de Sebastian Mathevat (1615) y la *Segunda relación de los casamientos del Príncipe de las Españas...* de Lyra Barreto (1615).

14. Biblioteca Universitaria de Sevilla, A 109/085 (078).

y títulos que siguen la corte, los Grandes “con vestidos bordados y gualdrapas”, “el coche de la reina y con ella los tres príncipes mayores” (que todavía son unos niños: Felipe, futuro Felipe IV, María Ana y Carlos de Austria), a continuación el conde de Altamira (caballerizo mayor) y los arqueros, los coches de las damas y el duque de Lerma en silla “que por sus tercianas no fue delante”, ya que había recaído de unas fiebres. El último en salir es el rey, como si del personaje principal de una obra se tratase. La descripción que se hace del soberano es muy visual, el lector puede *ver* a todos estos personajes. Clemente Hidalgo (1615) lo describe así:

Tras los títulos y grandes salió su Magestad de negro con capa y gorra con muchos oros y piedras y el Tusón encima, en un lindísimo caballo, tras él un coche riquísimo de plata, la reyna vestida de tela encarnada, y sus hermanos todos de un mismo color, cargados de piedras preciosas y perlas.

El rey va vestido a la moda española, de negro. Lleva el tusón encima, la insignia de la orden del Toisón (véase Varela, 2009) como símbolo del poder máximo. Indica Hidalgo (*Relación de los felicísimos...* 1615) que lleva un caballo precioso, aunque no indica la raza, probablemente se trataría de un caballo frisón, puesto que solía ser una raza muy codiciada y preciada en la época y quien la tenía implicaba que tenía también poder. Aparece citada esta raza en la relación de López Maldonado: “tiraban seis caballos frisonos” y en la de Rodríguez Gamarra: “en un caballo frisón a la brida”. Por lo tanto, con estos tres detalles: el color negro, el toisón y la calidad del caballo se está caracterizando indirectamente que el rey ostenta la supremacía máxima.

No obstante, el duque de Lerma también se dignifica y se hace majestuoso con su descripción, porque Clemente Hidalgo señala que “junto a este coche iba el Duque de Lerma como caballerizo en su silla [...] con un vestido de piedrería bordado, en la gorra llevaba una joya que valía doce mil ducados” y López Maldonado amplifica el vestuario del duque añadiendo que iba vestido de “blanco y negro, todo cuajado de perlas y diamantes, que se avalaron en cinquenta mil ducados”. Por lo tanto, el duque de Lerma es alabado por su vestuario, en este caso. Se ve en ambas relaciones un fin propagandístico de alabar al poder del momento, al Rey Felipe III y a su valido el duque de Lerma.

Al llegar a la iglesia mayor de Burgos el duque de Lerma sirvió de “bracero” a la futura reina consorte de Francia, Ana de Austria. Él sería el representante del futuro Luis XIII de Francia. Salió a recibirlos el cabildo y el arzobispo de pontifical. No se describe la ceremonia, sino que López Maldonado y Rodríguez Gamarra señalan que se acabaron las “ceremonias de desposorio” sobre las dos de la tarde, hora en la que los reyes comieron en público (Hidalgo, *Relación de los felicísimos...*), siendo ésta una manera de que la ciudad compartiese los festejos con sus monarcas e intrínsecamente acto de propaganda hacia la monarquía. Ese mismo día se celebró la boda entre Isabel de Borbón y el príncipe Felipe, representándolo por poderes en Burdeos el duque de Guisa.



Por la noche en Burgos hubo nuevamente sarao, baile entre los principales y por la ciudad una famosa “máscara” en la que los nobles iban a caballo con sus hachas. Nuevamente las imágenes superan cualquier descripción que se haga sobre estos espectáculos. El lector de la época se quedaría sorprendido y atónito con la belleza del vestuario y toda la parafernalia, pero más aún se sorprendería la población de Burgos, en este caso, porque lo vivirían de primera mano. No puede olvidarse que estos fastos se hacían en todas las ciudades por las que pasaba la comitiva, por lo que el poder del rey o del duque se expandiría entre la población.

López Maldonado continúa con su crónica del día 19 de octubre, lunes. Este día el duque de Lerma hace un banquete para un gran número de invitados. En su relación señala que se sirvieron más de seiscientos platos. Se trata de una “mesa de estado” hecha por el valido y no por el rey Felipe III; por lo que este detalle descriptivo serviría para halagar al duque, para elogiar las bondades del mismo:

A mesa ocupava um lugar preponderante e de privilégio. Da comida e da mesa do rei [en este caso, del duque] eram indissociáveis a ostentação e o luxo, a fartura e a abastança, os rituais e as hierarquias, numa afirmação da distinção, singularidade e poder que, não sendo dela exclusivos [...] eram próprios da realza. Dos Guimarães Sá (24)

Ese lunes también hubo juegos de cañas de capa y gorra, espectáculo muy vistoso entre los guardas, y se “corrieron toros en la plaza mayor”. Maldonado obvia lo accidentada que fue la corrida. No introduce elementos negativos, posiblemente para no empañar la descripción de los festejos. En cambio, Rodríguez Gamarra explica el suceso acaecido: “hubo toros famosos y bravísimos, aunque poca gente en la plaza a causa de su braveza, porque aviendo dado un caballero un garrochón desgraciado, de un bote echó en tierra al caballero y metiéndole un cuerno por el oído izquierdo se le sacó por el ojo, y abocados le despedaçaba sin poderle valer la gente que acudió a su socorro. Murió el caballero, el caballo y el toro”. A continuación explica este autor la diferencia de lo que se hace en Madrid y en Burgos sobre la recogida de los toros en la plaza, pormenores que no se encuentran en ninguna relación sobre estas bodas.

Hasta el 22 de octubre, jueves, no ofrece más datos López Maldonado. En cambio, Hidalgo se hace eco de los festejos que se realizaron en Madrid durante tres días con motivo de las bodas reales. Tales eventos consistieron en luminarias. También informa de que el Rey ha anunciado que el día de Todos los Santos es la entrega en Irún y que al día siguiente hará el viaje de vuelta hacia Madrid con la princesa Isabel de Borbón. Por consiguiente, pide el monarca que se preparen fiestas, máscaras, carros triunfales, toros, juegos de cañas y “otro sortija”. Hidalgo en su relación tan citada en líneas anteriores explica otros detalles como que el arzobispo de Pamplona y no el de Burgos será el encargado de acompañar a la reina a Irún, también otros asuntos de los nobles como el enfado del duque de Humena o del príncipe de Condè.

El 22 de octubre había salido de Burgos una de las casas del Duque de Lerma con todas las provisiones que se necesitaban para continuar el viaje. La otra casa del duque sale el 23 de octubre, viernes. Maldonado detalla en casi una hoja de su relación en prosa cuántos sirvientes iban y el mobiliario que llevaban. Entre acémilas que iban con los mozos, criados, oficiales, trompetas, pajes, caballeros y gentiles hombres, se contabilizan 800-900 personas aproximadamente. Hidalgo señala que “todo este acompañamiento en que iban más de mil”. Por lo tanto, una comitiva compuesta por mil o más individuos denota poderío, superioridad de la persona a la que pertenecen. Si tener una casa era un “índice de reputación y representación social” (Dos Guimarães, 2010: 135), en el caso del duque de Lerma tener esta casa ambulante que va acompañando a la reina en su viaje es un signo de su influencia, porque no solo es una, sino dos y no se escatima en gastos hacia ellas. Se nombran “cajas vayas tachonadas de plata, que sirven para llevar los fiambres de las meriendas, chapería, garrotes, cascaveles y campanillas de plata”, “seis cántaros grandes en cada una de plata y una regadora”, “seis aparadores muy grandes, los tres de plata blanca y el uno de plata dorada, el otro de oro, y el otro de porcelana engastada con oro y plata, la mejor cosa y más grandiosa que se ha visto, vale la plata y oro doscientos mil ducados, y costó de labrar sesenta mil ducados”; todo ello denota ostentación, poderío de este valido que se ofreció a llevar sobre sí y costear con las rentas de su casa, la que entonces era ardua empresa de llevar a la infanta Ana a Francia.

Señala López Maldonado que este 23 de octubre (“un día antes de la partida de la reina”)<sup>15</sup> se juraron cargos y oficios, en los que se pueden observar los tentáculos de la influencia del duque de Lerma, puesto que la mayoría de ellos son para sus hijos, familiares y amigos. Así el duque de Uceda (Cristóbal Gómez de Sandoval y Rojas y de la Cerda) sería Mayordomo mayor y Sumiller de Corps del Rey tras la muerte de su padre, el duque de Lerma. También el hermano del anterior e hijo del duque de Lerma, el conde de Saldaña, nombrado como conde de Saldaña por ser esposo de Luisa de Mendoza (VII condesa de Saldaña), tendría un cargo de confianza en el círculo del rey: caballero mayor. Este cargo lo acreditaba como “uno de los jefes de palacio, cuyo empleo es tener a su disposición la caballeriza del rey o reina y mandar a los caballeros, y todos los demás ministros y criados que sirven en la caballeriza: de suerte que no se hace cosa alguna en ella que no sea por su orden y disposición” (*Diccionario de Autoridades*, 6); por lo tanto, un cargo con mucho poder. El conde de Olivares, Gaspar de Guzmán y Pimentel Ribera y Velasco de Tovar, se hace gentilhombre de cámara del príncipe Felipe gracias al duque de Lerma, aunque después no se lo agradecerá como era lo previsto. El IX conde de Paredes de Nava, Manuel Manrique de Lara y Manrique de Acuña, el conde de San Esteban de Gormaz y

15. En cambio, Clemente Hidalgo indica en sus dos relaciones consultadas que estos cargos se juraron el 24 de octubre. Añade también que el conde de Linares recibió un nuevo cargo.

el Comendador mayor de la Orden de Montesa y San Jorge de Alfama también reciben el mismo cargo que el futuro conde-duque de Olivares. De este modo, el duque de Lerma se aseguraba que sus amistades estuviesen en el círculo del poder, con todo lo que esto tendría para él de ventajas económicas y políticas. Estos datos que aporta López Maldonado enseñan de modo indirecto cómo se forma el gobierno a expensas de los caprichos e intereses del duque de Lerma. Asimismo indica Maldonado el fallecimiento de la Camarera mayor de la reina, la IV condesa de Puñonrostro (Hipólita Leyva) en San Agustín, lugar donde Ana de Austria había renunciado a sus derechos dinásticos.

Completa López Maldonado este día 23 de octubre con una relación en verso: *Relación verdadera y digna de eterna memoria del razonamiento que hizo la Majestad del Rey don Phelipe nuestro Señor a la Serenísima Reina de Francia su hija, de las discretas, y amorosas razones que entre los dos pasaron, y de cómo a todos los consejos y avisos de su padre le respondió aguda y discretamente antes de partirse a San Juan de Luz donde se han de ver y juntar las dos Majestades Española y Francesa*. Esta relación versificada,<sup>16</sup> descendiente de la literatura tradicional y del romancero, por su metro, por su técnica narrativa da noticia de hechos reales y poco poéticos, pero los reelabora y muestra a unos personajes míticos. Con ello se pretende transmitir la opinión de la grandiosidad de los monarcas, en este caso, que se convierten casi en mártires al olvidarse de sus sentimientos y cumplir sus obligaciones reales. En esta relación se declara una conversación entre Felipe III y su hija Ana de Austria, pero se hace desde la relación entre un padre que está lleno de amor y va a perder a su hija que todavía es una niña, la cual llora “derramando a hilo / aljófar y perlas / los ojos divinos”. No obstante, estos personajes no olvidan la situación que tienen de monarcas y acatan su destino cuando hace su aparición el duque de Humena.

El viaje de Ana de Austria continúa y el 24 de octubre, sábado, parten de Burgos la reina y toda su comitiva. El duque de Lerma la acompaña, puesto que ya se había recuperado de sus tercianas (según Clemente Hidalgo en *Relación del efecto de la jornada...*). El Rey acompaña también a su hija una legua de Burgos, según Maldonado, y media legua hasta Nuestra Señora de Gamonal, según Clemente Hidalgo en *Relación del efecto de la jornada...* y Mantuano (1618). Pero el monarca regresa a Burgos al anochecer. Sea cual fuere la distancia recorrida, este día la lluvia debió de ser muy abundante y protagonista, tal y como se relatan en las relaciones consultadas: “lloviendo Dios” (*Relación de los felicísimos casamientos...* de Hidalgo), “sino lo hubiera estorvado el agua, que fue muy grande” (López Maldonado). Rodríguez Gamarra también insiste en la lluvia caída: “en breve tiempo estaban como unas esponjas los galanes que acompañan a las damas”, aunque da la fecha errónea de viernes catorce de noviembre. Pasan por Nuestra Señora de Gamonal, que es el lugar hasta donde va también el rey, y duermen en Quintana Palla.

16. Ha sido tratada con más detenimiento por Maldonado Cuns (2009).

El domingo, 25 de octubre, el rey y los príncipes hacen su camino y la reina de Francia el suyo propio, aunque se encontrarían al día siguiente en Pancorbo. Sobre el viaje del rey indica Hidalgo en *Relación de los felicísimos casamientos...* que el rey irá a Vitoria (según un criado de Vivanco) y después “de allí tomará postas y encubierto irá a verla entregar”. Da la fuente de Bernabé de Vivanco como autoridad para dar veracidad a lo que él cuenta. López Maldonado sintetiza el viaje del rey dando como destino Vitoria, “donde ha de hazer entrada con palio”. Explica Maldonado que el monarca y los príncipes se quedan en esta ciudad y aquí se celebrarían “invenciones de fuego y otras fiestas” cuando llegase la princesa Isabel de Borbón. Después el viaje con su nuera la princesa seguiría a Segovia y a Madrid: “desde San Jerónimo a palacio”.

Para continuar con la travesía hasta la frontera e intercambio de las princesas se ha tenido en cuenta la *Relación del efecto de la jornada del Rey don Filipe...* de Clemente Hidalgo.<sup>17</sup> Como si de una crónica de viajes se tratase, Hidalgo señala día, lugar y suceso. En Briviesca duerme la reina Ana y será este lugar en el que el duque de Lerma vuelve a enfermar y decide que sea su hijo el duque de Uceda el que haga las entregas por él. Firma este consentimiento el rey, tal y como aparece en la obra de Mantuano.

El 26 de octubre se encuentran el Rey y la reina en Pancorbo. El 27 se fueron a dormir a Miranda de Ebro. Al día siguiente, 28 de octubre, entra la reina en Vitoria, lugar donde es recibida de manera protocolaria por la guarda y el escuadrón de infantería de Álava. Permanecen varios días en esta ciudad, donde se dedican a visitar monasterios. El 31 de octubre duermen en Oñate, el día de Todos los Santos duermen en Villa Real y el 2 de noviembre permanecen en Villa Franca. A esta ciudad llega el embajador de España en Francia, don Íñigo de Cárdenas y comenta que la princesa Isabel está a seis leguas de Irún, acompañada del duque de Guisa, preparados para el intercambio.

El tres de noviembre llegan a Tolosa y hacen nuevamente entrada pública con todos los fastos que conllevan. Lo mismo ocurre el cuatro de noviembre pero en San Sebastián. Tan cerca está la ceremonia que muchos nobles franceses van a ver a su reina. Permanecen varios días en esta ciudad donostiarra, días que aprovechan para ir a misa, ver cómo zarpaba un galeón, visitar monasterios... El día 7 partieron para Fuenterrabía.

El 9 de noviembre, lunes, era el día estipulado para las entregas. Este día el Rey comió en “Oyaasum”<sup>18</sup> y la reina en Irún. El intercambio de las princesas es descrito detalladamente por Hidalgo, quien plasma esos hechos con palabras a modo de imágenes.<sup>19</sup> La representación visual juega un papel importante en esta

17. Biblioteca Nacional de Madrid: VC/226/54.

18. Se trata de Oiartzun.

19. Este intercambio se muestra detalladamente en la obra pictórica de Peter van der Meulen: *L'Échange des deux princesses de France et d'Espagne sur la Bidassoa à Hendaye* (Real Monasterio de la Encarnación, Madrid).

descripción y su causa es el deseo de involucrar al lector, al cual se le cuenta este intercambio a cámara lenta. Lo dicho se ejemplifica en:

La señora princesa estaba en una casaría a dos tiros de mosquete del Paso y la reina en Irún, y ambos a dos salieron a un tiempo, y le fueron midiendo, y irándose [*sic*] de manera que a un tiempo vinieron a entrar en las casas que estaban hechas de la parte de España y Francia.

En el medio del río Bidasoa había un tablado “sobre cuatro barcas: dos a la parte de España y dos a la de Francia” y a cada lado una gabarra con seis soldados en cada una de ellas. Todo estaba adornado ricamente con tapicerías y doseles lujosos, aunque es más deslumbrante y fastuosa la de España: “era mejor, más adornada y mayor la casa” (f. 3). Lo que hubiese parecido que era subjetividad por parte de Hidalgo, se confirma que no lo es, ya que en la relación francesa *Description, de ce qui a estéfait aux passages des serenissimes Princesses Elizabet de France vers le Royaume d’Espagne, & de Madame Anne d’Autriche vers le Royaume de France...* (Toulouse, 1615)<sup>20</sup> se reitera lo mismo: “mais celuy d’Espagne estoit plus grand que celuy de France” (f. 5). “Un quart d’heure avant la venuë de leurs Majestez” (*ibid.*) los secretarios de estado de cada país, Antonio de Aroztegui y Monsieur de “Pisius” (Pisieux), concretan los últimos detalles del intercambio. Llegan las princesas a la casa del centro cada una proveniente de su orilla y se desarrolla todo un acto protocolario en el que las princesas se saludan, hablan y hay besamanos oficial. Se produce el intercambio real, escenificado en que cada princesa se sube a la barca en la que ha llegado la otra. Se nota cierta subjetividad en la descripción que hace Hidalgo de las princesas: “La reina de Francia iba alegre y con cara de risa y cierto hermosa. La princesa viene un poco señalada de viruelas, pero es también hermosa”.

Cada princesa continuará todavía su itinerario previsto: la princesa Isabel irá a Irún y el martes 10 de noviembre —como señala Hidalgo— a San Sebastián, y la reina Ana irá a San Juan de Luz para proseguir su viaje hacia Francia. A partir de este momento ambas emprenden una nueva vida. En el caso de Ana de Austria las bodas se ratificarían el 21 de noviembre en Burdeos.

Con la relación de sucesos del vicario de Rentería, Miguel Zabaleta: *Relación verdadera de la jornada que su Magestad del Rey don Filipe Tercero de España, hizo a la Provincia de guipúzcoa; su recibimiêto por ella: y entregas de las serenissimas D Ana de Austria Reina de Fracia, y Madama Isabela de Borbón Princesa de España, en el río Bidaso. Todo celebrado desde treynta de octubre, q en ella entraró, hasta diez y seys de Noviembre, que salieron* se hubiese podido completar estos viajes, ya que esta relación trataría hasta el 16 de noviembre, según consta en su título.

**20.** Biblioteca Nacional de Francia: FRBNF 36288999. Nótese que hay un error en cuanto a la fecha del “lundy 11 Novembre”, puesto que la fecha correcta es lunes nueve de noviembre.

## Conclusiones

La mayoría de las relaciones de sucesos analizadas para la boda de Ana de Austria y el futuro Luis XIII y, en concreto, para el viaje de esta infanta de España hacia la isla de los Faisanes en medio del río Bidasoa tienen unos puntos comunes.

El primero de ellos es que las relaciones ofrecen una pintura de la época con respecto al vestuario, ya que se muestra una profusión de detalles de los trajes. Continuamente se indica si van vestidos a la española, a la francesa; si llevan libreas, cuánto cuestan los trajes o cómo son las divisas del duque, entre otros aspectos. De la relación en prosa de López Maldonado se extraen numerosas citas sobre este asunto. Así cuando habla de las cuatro cuadrillas que han participado en Burgos explica su vestuario: “la una a lo francés de tabí de plata verde con pasamanos de plata y oro; la segunda a lo español, de tabí de plata blanco con pasamanos de plata, sombreros grandes y altos con muchas plumas; la cuarta a lo montañés, con gabanes redondos, todos de tabí de nácar, cuajado de pasamanos de plata” (f. 1). En más ocasiones se refiere a la ropa como, por ejemplo, en los siguientes casos: “salieron las guardas vestidos de la librea” (ff. 1, 2), “los gentiles hombres adereçados con mucho oro, y después dellos el Caballerizo que es del Hábito de Santiago.” (f. 1); “Luego passaron ocho moços vestidos de terciopelo carmesí, largueados de pasamanos de oro”; “Los litereros vestidos como los moços de la silla” (f. 1); “Dos cocheros con vaqueros del dicho terciopelo, largueados de passamanos de oro, dos moços vestidos como los de la silla” (f. 2); “los unos [caballeros] y los otros [los Grandes] muy luzidos, y los más con vestidos bordados y las gualdrapas lo mismo, las libreas luzidas y costosas” (f. 2); salió la reina y “con ella los tres príncipes mayores, vestidos de tela de oro encarnada” (f. 2); Las damas que salieron muy luzidas” (f. 2); “Luego salió el duque de Lerma en silla, que por sus tercianas no fue delante, vestido de blanco y negro, todo cuajado de perlas y diamantes, que le avaluaron en cinquenta mil ducados” (f. 2); “el Cabildo con capas de brocado” (f. 2); “Salió el Rey a caballo vestido de negro, pero muy galán con el tusón, y la reina y príncipes en coche vestidos de tela azul” (f. 2); “raposteros de terciopelo verde y morado, con las armas del Duque” (f. 3); “50 acémilas con raposteros nuevos de terciopelo carmesí borados con cañutillo de oro y plata con las armas del Duque, y con tanta obra, que los juzgaban a 500 ducados cada uno y costaron a 400 ducados las sogas de seda, los garrotes de plata”; “Veinticuatro lacayos con librea a pie de dos en dos, y con sus fieltres colorados”; “los gentiles hombres del Duque muy ricamente adereçados”; “muchos Caballeros de Burgos, con muy luzidos vestidos y muchas galas, y luego sus criados con muy buenas libreas” (f. 3); “Furrieles con libreas de terciopelo amarillo, y colorado, y en las ropillas delante y detrás bordados unos escudos con cañutillo de oro y plata con las armas del Duque y en la mano un bastón de plata, como de maestre de campo”.

Este número ingente de citas sobre el vestuario refleja, no solo una descripción visual de la ropa, sino que también intenta Maldonado que el público lec-

tor se sorprenda por el gasto realizado por el duque de Lerma para estas bodas. Por lo tanto, la relación la utiliza como medio para halagar al duque.

En relación a este aspecto de ostentación, las relaciones citan los festejos con los que el duque agasajaba a su reina y también los espectáculos que se realizaban en las ciudades por las que pasaban los monarcas y su comitiva. Se citan saraos, bailes, juegos de cañas, toros, máscaras, carros triunfales, “invenciones de fuego” (López Maldonado)... y, en alguna ocasión, cohetes. Cuanto más espectáculo, más poder tenía la personalidad que lo pagaba. Ambos conceptos, espectáculo y poder son proporcionales. Esta característica responde al fin último de la fiesta barroca, la cual se utilizaba como “instrumento de propaganda política” (Ferrer Valls, 1991). Su fin era de difusión, de promover la figura del rey, la nobleza o la iglesia: los tres poderes de la época. En el caso de la relación en prosa de Maldonado la fiesta se utilizaba con carácter propagandístico para realzar la figura del duque de Lerma con sus bondades y generosidad extrema.

Otro aspecto que se aprecia en varias relaciones es la tensa calma entre España y Francia. Primero se hicieron pactos sobre el dominio de la ría, sobre el número de soldados que tenían que estar en una parte y otra del río, los cuales se describen en la obra de Mantuano. En la *Relación verdadera sacada de un original muy fidedigno de las fiestas que se han hecho en Nápoles a 15 de mayo deste presente año para celebrar el casamiento de la Majestad del Rey de Francia con la Infanta nuestra señora* (Barcelona, 1612) se explica que en las fiestas se gastaron “más de ciento y cinquenta mil ducados bien empleados por cierto”, porque así “aseguren la paz y exaltación de la fe, y la total extirpación de las herejías de Francia”. Hidalgo en su *Relación del efecto de la jornada...* cuenta que se echaron bandos para que en el intercambio no hubiese disparos, asimismo “se asentaron algunas cosas tocantes a las entregas; y aviéndose comunicado en ellas, y particularmente en que no se mostrase más infantería que quinientos hombres, y las guardas de a caballo”. La malignidad hacia los españoles se comprueba en las palabras del autor francés, del “Gentil-homme”, de la *Description...* (1615). En todo momento critica la impaciencia de los españoles para aguantar la espera de la llegada de las princesas: “ce qui causa telle Impatience aux Espagnols” (f. 7). En la relación en verso de López Maldonado, Ana de Austria le dice a su padre que se casa por obediencia, no por su propia voluntad, y su padre le pide que se comporte bien, que muestre “de quién sois las muestras” y así “la nación francesa” la adoraría. A pesar de estos cuidados la situación política entre ambos países cambió a los pocos años con la Guerra de los Treinta Años, en la que Francia rivalizó con España por la hegemonía en Europa.

Una característica muy presente en las relaciones analizadas tiene que ver con el orden jerárquico, el cual tiene conexión con la posición que cada uno ocupa en el espacio físico. Cada uno sabe la posición que tiene que ocupar en esas situaciones determinadas y esa posición física tiene interrelación con su estatus, con su jerarquía en la sociedad. Las entradas y salidas oficiales a las ciudades lo plasman, así como también la entrada a edificios públicos como palacios o

iglesias. Este orden está regido por un protocolo y “ese protocolo es la substancia del soberano, es el poder de la representación y la representación como poder” (Lisón Tolosana, 1991: 153). Ese orden establecido se ve continuamente en las relaciones de sucesos en la disposición de la comitiva, la cual comienza con el personal más alejado del círculo del monarca como los criados, lacayos, pajes, caballeros, nobles... y termina con los coches o sillas de los príncipes o de la reina, el duque y el mismo rey. Se ejemplifica ese establecimiento del orden jerárquico en otras situaciones como el besamanos oficial hacia las princesas en el río Bidasoa (Hidalgo, *Relación del efecto de la jornada...*). Aunque en un momento del mismo Hidalgo indica que no hay orden: “besaron la mano a la reina y princesa los que iban con ellas y empezaron los duques de Uceda y Guisa, y de allí adelante todos los demás, sin precedencia [*sic*] ni orden”. Es posible que esta falta de orden entre los caballeros españoles y franceses se debiese al hecho de que no fuesen los de un país antes que los del otro y así no se rompiese esa armonía tan buscada, esa calma.

A través de las relaciones de sucesos analizadas (sobre todo, las de Gabriel López Maldonado) se ha pretendido contar la boda, el viaje y los festejos que se realizaron para la boda de Ana Mauricia de Austria y Luis de Borbón. Se ha seguido los consejos expuestos por Víctor Infantes en el Primer Coloquio Internacional sobre las Relaciones de Sucesos:

Una de las mejores maneras de entender lo sucedido en tiempos pasados es leer los documentos que los hechos produjeron para ser entendidos. Volver, de hecho; ir, a las fuentes originales suele ser más productivo que caer en las páginas de algún exégeta de nuevo cuño acostumbrado a la comodidad de los panoramas de lugares comunes ya elaborados por otros. Si nos interesa algún *suceso* en particular, nada mejor, si ello es posible, que recurrir a una *relación (de sucesos)* de las que tal produjo el asunto.

Con este artículo he pretendido *resolver* la cronografía, el itinerario y lo acontecido en el viaje de Ana de Austria hacia la frontera del Bidasoa.

No quisiera acabar este artículo sin citar y agradecer a las profesoras Consuelo García y Mercedes Valladares su aclaración de ciertos datos sobre el grabado que aparece antes de la relación en prosa de López Maldonado. Además quiero hacer público mi agradecimiento a Ricard Expósito por su inestimable ayuda y eficacia en resolver mis dudas ante dicho grabado y otros aspectos que le fueron planteados.



## Bibliografía

### Relaciones citadas

- BAUDOIN, J., *L'entrée de Monseigneur le Duc de Pastrana, ambassadeur extraordinaire de sa Majesté Catholique*, Paris, 1612. Bibliothèque municipale de Lyon-part Dieu: NUMM 89973 BNF.
- Description, de ce qui a estéfait aux passages des serenissimes Princesses Elizabeth de France, vers le Royaume d'Espagne, & de Madame Anne d'Autriche vers le Royaume de France, qui furent faicts au pas de Behobia, separant les deux Royaumes, le Lundy 11. Novembre 1615 à trois heures apresmidy*. Toulouse, impr. Jean Boude, 1615. Biblioteca Nacional de Francia: FRBNF 36288999.
- HIDALGO, C., *Relación de los felicissimos casamientos de los reyes, y Príncipes de España y Francia, quien fueron los intérpretes, los prelados que los desposaron, las solennes fiestas que se hizieron, y las personas de títulos que se hallaron en ello. La victoria que tuvo el gran Mariscal de Francia contra el Príncipe de Conde, revelado contra su Rey y otras cosas notables y de mucho gusto*, Sevilla, 1615. Biblioteca Universitaria de Sevilla: A 109/085 (078).
- , *Relación del efecto de la jornada del Rey don Filipe nuestro señor, y del entrego de la christianissima reyna de Francia doña Ana Mauricia de Austria su hija, y del recibo de la serenissima Princesa Madama Ysabela de Borbón; las ceremonias que en este acto uvo de la una y otra parte, y su conclusión. Todo lo qual fue en Irún, Lunes nueve de noviembre deste presente año. Y de la partida a Francia, y buelta del Rey nuestro señor con su nueva hija*, Sevilla, 1615. Biblioteca Nacional de Madrid: VC/226/54.
- LÓPEZ MALDONADO, G., *Los grandiosos desposorios de la Sereeníssima [sic] Infanta de España, con el Christianissimo Luys Rey de Francia 13 y la sumptuosa jornada que el Duque de Lerma ha hecho a la raya de Francia acompañando a la señora Infanta hasta la entrega, y las grandes fiestas que se han hecho el día que salieron desta ciudad de Burgos sus Magestades*, Barcelona, 1615. y Biblioteca Universitaria de Barcelona: B-59-3-42-41.
- , *Relación verdadera y digna de eterna memoria del razonamiento que hizo la Majestad del Rey don Phelipe nuestro Señor a la Sereníssima Reina de Francia su hija, de las discretas, y amorosas razones que entre los dos pasaron, y de cómo a todos los consejos y avisos de su padre le respondió aguda y discretamente antes de partirse a San Juan de Luz donde se han de ver y juntar las dos Majestades Española y Francesa*, Barcelona, 1615. Biblioteca Nacional de Madrid: R/12570 y Biblioteca Universitaria de Barcelona: B-59-3-42-43.
- LYRA BARRETO, F., *Segunda relación de los casamientos del Príncipe de las Españas, nuestro Señor don Felipe Quarto deste nombre, con la serenissima Madama Ysabel de Bourbon, hija mayor de los reyes Christianissimos de Francia, con todas las ceremonias, que en esto passaron*, Sevilla, 1615. Biblioteca Universitaria de Sevilla: A 109/085 (079).
- MATHEVAT, S., *Los desposorios y casamientos del Príncipe de las Españas, nuestro*

- señor don Felipe, Quarto deste nombre, con la serenissima Madama Ysabel de Bourbon, hija mayor de los reyes Christianissimos de Francia, con todas las ceremonias que en esto passaron, desde diez y siete de octubre, hasta diez y ocho, que se celebraron los dichos desposorios y casamientos*, Barcelona, 1615. Biblioteca Universitaria de Barcelona: B-59-3-42-42.
- Relación de la audiencia que se le dio al Príncipe de Mérito, duque de Pastrana embajador extraordinario, en París por los cristianissimos reyes de Francia y embaxada que les dio, y el efecto que uvo cerca de las Capitulaciones de los casamientos del Príncipe nuestro señor y de la serenissima Infanta Madama Isabela y de lo que más pasó*, Madrid, impr. Alonso Martín, 1612. Biblioteca Universitaria de Sevilla: A 109/085 (081) y A 110/127 (26).
- Relación verdadera de las capitulaciones se hizieron entre el Príncipe nuestro Señor y la Infanta de Francia y de la Infanta de España con el Rey de Francia*, Barcelona, impr. Gabriel Graells, 1612. Biblioteca Universitaria de Barcelona: B-59-3-42-40.
- Relación verdadera en la qual se declara la embaxada que dio el duque de Umena, y capitulaciones entre España y Francia*, Madrid, impr. Alonso Martín, 1612. Biblioteca Universitaria de Sevilla: A 109/085 (091).
- Relación verdadera sacada de un original muy fidedigno de las fiestas que se han hecho en Nápoles a 15 de mayo deste presente año para celebrar el casamiento de la Majestad del Rey de Francia con la Infanta nuestra señora*, Barcelona, 1612. Biblioteca Universitaria de Barcelona: B-59-3-42-44.
- RODRÍGUEZ GAMARRA, A., *Tercera relación de los felicissimos casamientos del Príncipe don Filipe nuestro señor con la serenissima Madama Ysabela de Borbón, y del Christianissimo Ludovico Rey de Francia con la reyna doña Ana María de Austria. Y de la renunciación que hizo de sus derechos a España en el Rey su padre, señor nuestro. La salida de Burgos a su viaje, hasta donde va su Magestad con su hija, y espera de la serenissima Princesa de España*, S.l., 1615. Biblioteca Universitaria de Sevilla: A 109/085 (080).

### Obras citadas

- AGULLÓ Y COBO, M., *Relaciones de sucesos. I: Años 1477-1619, Cuadernos bibliográficos*, Madrid, CSIC, 1966.
- ALEDA Y MIRA, J., *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1903.
- BANDRÉS OTO, M., *La moda en la pintura. Velázquez. Usos y costumbres del siglo XVII*, Pamplona, EUNSA, 2002.
- CABRERA DE CÓRDOBA, L., *Relaciones de las cosas sucedidas en la corte de España desde 1599 hasta 1614*, Madrid, impr. de Martín Alegría, 1857. Facsímil: Consejería de Educación y Cultura, Junta de Castilla y León, 1997.
- CAMPO, V., "La historia y la política a través de las relaciones en verso en pliegos sueltos del siglo XVII" en *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750) en Las relaciones de sucesos en España (1500-1750)*, García de Enterría, M<sup>a</sup> Cruz,

- Henry Ettinghausen y Augustin Redondo (eds.), Alcalá, Publications de La Sorbonne y Universidad de Alcalá, (1996), pp. 19-32.
- DOS GUIMARÃES SÁ, I. y M. García Fernández (dirs.) *Portas adentro. Comer, vestir, habitar* (ss. XVI-XIX), Coimbra / Valladolid, Universidade de Coimbra / Universidad de Valladolid, 2010.
- ETTINGHAUSEN, H., “Barcelona, un centro mediático a principios del xvii” en *Cervantes, el “Quijote” y Barcelona*, Carme Riera, Guillermo Serés y Juan Bautista Avalor-Arce (dirs.), Barcelona, Fundació Caixa Catalunya, (2008), pp. 149-168.
- EXPÓSITO AMAGAT, R., *Informació i persuasió en els orígens de la premsa catalana (c. 1500-1720)*. *Tesi doctoral*, Xavier Torres (dir.), Girona, Universitat de Girona, 2014.
- FERRER VALLS, T., *La práctica escénica cortesana. De la época del Emperador a la de Felipe III*, Valencia, Tamesis Books / Institució valenciana d’Estudis i Investigació, 1991.
- INFANTES, V., “¿Qué es una relación? (Divagaciones varias sobre una sola divagación)” en *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750)* en *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750)*, García de Enterría, M<sup>a</sup> Cruz, Henry Ettinghausen y Augustin Redondo (eds.), Alcalá, Publications de La Sorbonne y Universidad de Alcalá, (1996), pp. 203-216.
- LEDDA, G., “Representación de representaciones: La dimensión visual de fastos y aparatos festivos en las relaciones de sucesos”, *Las noticias en los siglos de la imprenta manual. Homenaje a Mercedes Agulló*, Henry Ettinghausen, M<sup>a</sup> Cruz García de Enterría, Giuseppina Ledda, Augustin Redondo y José Simón, A Coruña, SIELAE y Sociedad de Cultura Valle-Inclán, (2006), pp. 107-117.
- LISÓN TOLOSANA, C., *La imagen del rey. Monarquía, realeza y poder ritual en la Casa de los Austrias*, Madrid, Espasa-Calpe, 1991.
- LÓPEZ POZA, S., “Las noticias en *Relaciones de sucesos* cercanas a la *editio princeps* del *Quijote*”, *Las noticias en los siglos de la imprenta manual. Homenaje a Mercedes Agulló*, Henry Ettinghausen, M<sup>a</sup> Cruz García de Enterría, Giuseppina Ledda, Augustin Redondo y José Simón, A Coruña, SIELAE y Sociedad de Cultura Valle-Inclán, (2006), pp. 120-140.
- MALDONADO CUNS, A. M., “La *Relación verdadera*... de López Maldonado”, *Lo real imaginado, soñado, creado: realidad y literatura en las letras hispánicas*, ed. de B. Regeniroy A. Rodríguez, Vigo, Academia del Hispanismo, 2009, pp. 118-125.
- MANTUANO, P., *Casamientos de España y Francia, y Viage del duque de Lerma llevando la reyna Christianissima doña Ana de Austria al Passo de Beobia y trayendo la Princesa de Asturias, nuestra señora*, Madrid, impresor Tomás Iunti, 1618.
- MARTÍNEZ RUIZ, E. y otros, *Atlas histórico de España*, I, Madrid, Istmo, 2000.
- PALAU Y DULCET, A., *Manual del librero hispanoamericano*, t. xvi, Barcelona, Palau, 1964.
- Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*, edic. facsímil, Madrid, Gredos, 1984.

- RUGGIERI, *Catalogue des livres rares et précieux composant la Bibliothèque de M.E.-F.D. Ruggieri*, Paris, Adolphe Labitte, 1873.
- SILVELA DE LE VIELLEUZE, F., *Matrimonios de España y Francia en 1615. Discursos leídos ante la Real Academia de la Historia*, Madrid, Sucesores de Rivadeneira, 1901.
- SIMÓN DÍAZ, J., *Censo de escritores al servicio de los Austrias*, Madrid, CSIC, 1983.
- , *Algunas relaciones de sucesos de los años 1540-1650*, *Biblioteca Hispana*, 15, (1957), pp. 506-523.
- VARELA MERINO, E., *Los galicismos en el español de los siglos XVI y XVII*, v. 2, Madrid, CSIC, 2009.
- ZAPATA, Teresa Fernández de la Hoz, “el viaje de las reinas austríacas a las costas españolas. La travesía de Mariana de Austria” en *España y el mundo mediterráneo a través de las relaciones de sucesos (1500-1750)*. *Actas del IV Coloquio Internacional sobre Relaciones de sucesos (París, 23-25 de septiembre de 2004)*. Pierre Civil, Françoise Crémoux y Jacobo Sanz (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2008.